

Chambre des Représentants.

SEANCE DE 12 MARS 1919.

Projet de loi relatif à la conservation des bois et forêts
appartenant à des sujets d'une nation ennemie.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Les déboisements abusivement opérés par l'ennemi, au cours de l'occupation, ont atteint de la manière la plus grave le domaine forestier belge, déjà trop restreint avant la guerre, ce qui apparaît comme désastreux aux divers points de vue du climat, du régime des eaux, des intérêts économiques et de la beauté du pays.

Parmi les propriétés forestières qui appartiennent à des sujets d'une nation ennemie et qui sont actuellement mises sous séquestre en exécution de l'arrêté-loi du 10 novembre 1918, il en est de considérables qui sont menacées de destruction, à la suite d'actes d'aliénation, dont elles ont été l'objet avant la réoccupation du territoire belge par les armées alliées.

En attendant que le Gouvernement soit en situation d'établir des propositions d'ordre général, concernant la conservation de l'ensemble de nos bois et forêts, des mesures d'urgence s'imposent relativement à ces propriétés.

D'autre part, la déclaration des biens et intérêts ennemis, préalable à la nomination du séquestre, ne concerne que l'état de choses qui existait à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté-loi déjà cité. Or la préservation de certains domaines que des ressortissants ennemis se sont empressés de démembrer, en vue, sans doute, de contribuer à l'œuvre d'anéantissement économique du pays, ne peut actuellement être assurée, dans la mesure encore réalisable, que si le séquestre s'étend à la totalité des biens rétablis dans leur consistance primitive.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à la législature répond à cette double préoccupation. A péril d'inefficacité, il est nécessaire que ce projet de loi soit voté immédiatement par les deux Chambres, de telle manière que, aussitôt sanctionné et publié sans délai au *Moniteur*, il ne laisse point aux acquéreurs des biens visés et des coupes encore sur pied le temps de consommer à la hâte, des dévastations qu'il a pour but de prévenir.

Le Ministre de l'Agriculture,

B^{re} RUZETTE.

Le Ministre des Affaires Économiques,

HENRI JASPAR.

Projet de loi relatif à la conservation
des bois et forêts appartenant à
des sujets d'une nation ennemie.

Wetsontwerp betreffende het behoud
van de bosschen en wouden die aan
onderdanen van een vijandelijke
natie toebehooren.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres
de l'Agriculture et des Affaires Écono-
miques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres de l'Agriculture et des
Affaires Économiques présenteront en
Notre nom, aux Chambres législatives,
le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Dans les bois et forêts appartenant à
des sujets d'une nation ennemie, il ne
peut être procédé à des coupes, même
ordinaires, que moyennant une autori-
sation donnée à cette fin au séquestre,
sur sa requête, par le président du
tribunal de première instance, le pro-
cureur du Roi entendu.

Le président statue après avoir pris
l'avis de l'administration forestière. Il
ne peut accueillir la requête en cas
d'opposition de cette administration.

Toute infraction aux dispositions du
présent article, 1^{er} alinéa, sera punie
des peines prévues par l'article 6 de
l'arrêté-loi du 10 novembre 1918.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, Heil.

Op voorstel van Onze Ministers van
Landbouw en Staathuishoudkundige
Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Ministers van Landbouw en
van Staathuishoudkundige Zaken zul-
len, in Onzen naam, aan de Wetge-
vende Kamers, het wetsontwerp voor-
leggen waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

In de bosschen en wouden toebehoor-
ende aan onderdanen van een vijande-
lijke natie, mag er geen hout gehakt
worden, zelfs geen geregelde hak plaats
grijpen, dan mits toelating te dien
einde aan den dwangbeheerder gegeven,
op zijn aanvraag, door den voorzitter
van de rechtbank van eersten aanleg,
na advies van den prokureur te hebben
ingewonnen.

De voorzitter doet uitspraak na ad-
vies van het beheer der bosschen te
hebben genomen. Hij mag de vraag
niet inwilligen in geval van verzet van
dit beheer.

Elke inbreuk op de schikkingen van
dit artikel, eerste alinea, zal gestraft
worden met de straffen voorzien bij
artikel 6 van het wet-besluit van 10 No-
vember 1918.

ART. 2.

Les dispositions de l'arrêté-loi du 10 novembre 1918 relatif à la déclaration et à la mise sous séquestre des biens et intérêts appartenant à des sujets de nations ennemies sont étendues aux bois et forêts dont des personnes de cette catégorie étaient propriétaires à la date du 4 août 1914 et qu'elles auraient aliénés depuis cette date, en quelque main d'ailleurs que ces biens se trouvent actuellement.

L'article qui précède est applicable aux dits bois et forêts.

ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1919.

ART. 2.

De schikkingen van het wet-besluit van 10 November 1918, betreffende het aangeven en het onder dwangbeheer stellen van de goederen en belangen toebehoorende aan onderdanen van vreemde natiën, worden uitgebreid aan de bosschen en wouden waarvan de personen van dezen aard eigenaar waren op 4 Augustus 1914 en die zij sedert dezen datum zouden overgedragen hebben, in welke hand deze goederen zich thans ook bevinden.

Voorgaande artikel is toepasselijk op gezegde bosschen en wouden.

ART. 3.

Deze wet zal van kracht zijn van af den dag harer bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven te Brussel, den 11ⁿ Maart 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Agriculture,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Landbouw,

BON RUZETTE.

Le Ministre des Affaires Économiques,

De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,

HENRI JASPAR.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 12 MAART 1919.

Wetsontwerp betreffende het behoud van de bosschen en wouden
die aan onderdanen van een vijandelijke natie toebehooren.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Het wederrechtelijk ontbosschen door den vijand, tijdens de bezetting, heeft op zeer ernstige wijze België's wouddomein getroffen, dat vóór den oorlog reeds al te beperkt was, wat in verschillende opzichten nadeelig blijkt wat het klimaat, de waterverdeeling, de economische belangen en de schoonheid des lands betreft.

Onder de woud-eigendommen toebehoorende aan onderdanen van een vijandelijke natie en die thans, in uitvoering van het wet-besluit van 10 November 1918 onder dwangbeheer gesteld zijn, bevinden er zich aanzienlijke die met vernieling bedreigd worden, ingevolge daden van overdracht, waarvan zij het voorwerp zijn geweest vóór de terug-bezetting van het Belgisch grondgebied door de verbonden legers.

In afwachting dat de Regeering in staat weze voorstellen van algemeen aard op te maken, voor wat betreft het behoud van het gezamenlijke onzer bosschen en wouden, is het noodig dringende maatregelen betreffende deze eigendommen te nemen.

Anderzijds heeft het aangeven van vijandelijke goederen en belangen, die het benoemen van den dwangbeheerder voorafgaat, slechts betrekking op den staat van zaken bestaande op den dag van het in kracht treden van het reeds vermelde wet-besluit. Het behoud van sommige domeinen, die de vijandelijke onderdanen zich gehaast hebben te verbrokkelen, ongetwijfeld met het inzicht aan de economische vernietiging van het land mede te werken, kan thans echter slechts verzekerd worden, voor zooverre dit nog mogelijk is, als het dwangbeheer zich uitstrekt over het geheel van de goederen in hun oorspronkelijken samenhang hersteld.

Het wetsontwerp dat wij de eer hebben aan de wetgevende macht te onderwerpen beantwoordt deze dubbele bekommring. Op gevaar ondoeltreffend te zijn, is het noodig dat dit wetsontwerp onmiddellijk door de beide Kamers zou gestemd worden, zoodanig dat het, aanstonds bekrachtigd en zonder verwijl in den *Moniteur* bekend gemaakt, aan de aanwervers van de bedoelde goederen of van de nog rechtstaande hout vellingen, geen tijd meer laat in der haast het vernielingswerk te voltrekken die het voor doel heeft te beletten.

De Minister van Landbouw,

R^o^s RUZETTE.

De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,

HENRI JASPAR.

**Projet de loi relatif à la conservation
des bois et forêts appartenant à
des sujets d'une nation ennemie.**

**Wetsontwerp betreffende het behoud
van de bosschen en wouden die aan
onderdanen van een vijandelijke
natie toebehooren.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres
de l'Agriculture et des Affaires Écono-
miques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres de l'Agriculture et des
Affaires Économiques présenteront en
Notre nom, aux Chambres législatives,
le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Dans les bois et forêts appartenant à
des sujets d'une nation ennemie, il ne
peut être procédé à des coupes, même
ordinaires, que moyennant une autori-
sation donnée à cette fin au séquestre,
sur sa requête, par le président du
tribunal de première instance, le pro-
cureur du Roi entendu.

Le président statue après avoir pris
l'avis de l'administration forestière. Il
ne peut accueillir la requête en cas
d'opposition de cette administration.

Toute infraction aux dispositions du
présent article, 1^{er} alinéa, sera punie
des peines prévues par l'article 6 de
l'arrêté-loi du 10 novembre 1918.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onze Ministers van
Landbouw en Staathuishoudkundige
Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Ministers van Landbouw en
van Staathuishoudkundige Zaken zul-
len, in Onzen naam, aan de Wetge-
vende Kamers, het wetsontwerp voor-
leggen waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

In de bosschen en wouden toebehoor-
ende aan onderdanen van een vijande-
lijke natie, mag er geen hout gehakt
worden, zelfs geen geregelde hak plaats
grijpen, dan mits toelating te dien
einde aan den dwangbeheerder gegeven,
op zijn aanvraag, door den voorzitter
van de rechtbank van eersten aanleg,
na advies van den prokureur te hebben
ingewonnen.

De voorzitter doet uitspraak na ad-
vies van het beheer der bosschen te
hebben genomen. Hij mag de vraag
niet inwilligen in geval van verzet van
dit beheer.

Elke inbreuk op de schikkingen van
dit artikel, eerste alinea, zal gestraft
worden met de straffen voorzien bij
artikel 6 van het wet-besluit van 10 No-
vember 1918.

ART. 2.

Les dispositions de l'arrêté-loi du 10 novembre 1918 relatif à la déclaration et à la mise sous séquestre des biens et intérêts appartenant à des sujets de nations ennemies sont étendues aux bois et forêts dont des personnes de cette catégorie étaient propriétaires à la date du 4 août 1914 et qu'elles auraient aliénés depuis cette date, en quelque main d'ailleurs que ces biens se trouvent actuellement.

L'article qui précède est applicable aux dits bois et forêts.

ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 1919.

ART. 2.

De schikkingen van het wet-besluit van 10 November 1918, betreffende het aangeven en het onder dwangbeheer stellen van de goederen en belangen toebehoorende aan onderdanen van vreemde natiën, worden uitgebreid aan de bosschen en wouden waarvan de personen van dezen aard eigenaar waren op 4 Augustus 1914 en die zij sedert dezen datum zouden overgedragen hebben, in welke hand deze goederen zich thans ook bevinden.

Voorgaande artikel is toepasselijk op gezegde bosschen en wouden.

ART. 3.

Deze wet zal van kracht zijn van af den dag harer bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven te Brussel, den 11^e Maart 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Agriculture,

VAN 'S KONINGS WEGE .

De Minister van Landbouw,

BON RUZETTE.

Le Ministre des Affaires Économiques,

De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,

HENRI JASPAR.